

联合国

安全理事会

正式记录

第四十一年



联合国

第 2648 次会议

1986 年 1 月 28 日

纽约

目 录

	页次
临时议程(S/Agenda/2648)	1
就“挑战者”号航天飞机爆炸向美利坚合众国政府表示哀悼	1
通过议程	1
被占阿拉伯领土内的局势:	
(a) 1986 年 1 月 26 日摩洛哥常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/17740);	1
(b) 1986 年 1 月 16 日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表给安全理事会主席的信 (S/17741)	2

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号,就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/……)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照 1964 年所通过的体制编号,刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于 1965 年 1 月 1 日起全部实施,并追溯适用于以前通过的决议。

第 2648 次会议

1986 年 1 月 28 日星期二,下午 3 时 30 分在纽约举行

主席:李鹿野先生(中国)。

出席会议的有下列国家的代表:澳大利亚、保加利亚、中国、刚果、丹麦、法国、加纳、马达加斯加、泰国、特立尼达和多巴哥、苏维埃社会主义共和国联盟、阿拉伯联合酋长国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉。

临时议程(S/Agenda/2648)

1. 通过议程

2. 被占阿拉伯领土内的局势:

(a) 1986 年 1 月 26 日摩洛哥常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/17740);

(b) 1986 年 1 月 16 日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/17741)

下午 4 时 35 分宣布开会。

就“挑战者”号航天飞机爆炸向 美利坚合众国政府表示哀悼

1. 主席:我们刚刚听到一个不幸的消息:美国“挑战者”号航天飞机今天上午发生了爆炸事故。对美国航天事业蒙受的这一重大损失,我们深感惋惜。我作为安全理事会主席,愿意借此机会代表各成员并以我个人名义通过美国代表团向美国政府表示我们亲切的慰问,对遇难航天飞行员表示我们深切的悼念,对遇难者的家属表示我们最诚挚的同情和慰问。

2. 萨弗隆丘克先生(苏维埃社会主义共和国联盟)(以俄语发言):主席先生,请允许我代表我国代表

团通过你对“挑战者”号航天飞机今天上午发生的不幸事故向美国代表团转达我们的深切悼念。我们也请美国代表团向遇难航天飞行员的家属表示我们的同情和慰问。

3. 作为一个为外空发展铺平道路、并且已经为和平探索外空制定一项广泛计划的国家的代表,我们比任何其他国家更为理解这个项目的困难和问题,我们向美国表示我们诚挚的同情。

4. 德克默拉里亚先生(法国)(以法语发言):主席先生,感谢你就这一不幸的意外事故表达了安理会成员的感受。

法国也是一个外空国家,这一悲惨的消息使我国深感悲痛。法国政府和人民对此极为难过,我谨向美国代表团转达我们的感受。

5. 伯恩小姐(美利坚合众国)(以英语发言):我代表美国政府和人民,对安理会主席和其他成员所表达的慰问致以深切的谢意。我们同样对这一极其不幸和无从解释的事件感到震惊。

6. 我将向我们在华盛顿的政府、美国人民和在这场灾难中丧生人士的家属转达安全理事会表达的同情。

通过议程

议程通过。

被占阿拉伯领土的局势:

(a) 摩洛哥常驻联合国代表 1986 年 1 月 26 日给安理会主席的信(S/17740)

(b) 阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表 1986 年 1 月 16 日给安理会主席的信(S/17741)

7. 主席:根据前几次会议(第 2643 次至 2647 次会议)关于本项目的决定,我请摩洛哥代表在安理会议席就座。我请巴勒斯坦解放组织的观察员在安理会议席就座。我请阿富汗、阿尔及利亚、孟加拉国、文莱达鲁萨兰国、埃及、几内亚、印度、印度尼西亚、以色列、伊朗伊斯兰共和国、约旦、阿拉伯利比亚民众国、马来西亚、毛里塔尼亚、巴基斯坦、卡塔尔、沙特阿拉伯、苏丹、阿拉伯叙利亚共和国、突尼斯、土耳其和也门的代表在安理会会议厅一侧为他们保留的座位上就座。

在主席的邀请下,阿拉维先生(摩洛哥)在安理会议席就座,卡杜米先生(巴勒斯坦解放组织)在安理会议席就座,扎里夫先生(阿富汗)、迪祖迪先生(阿尔及利亚)、乔杜里先生(孟加拉国)、哈里·奥马尔先生(文莱达鲁萨兰国)、沙克尔先生(埃及)、卡马拉先生(几内亚)、库纳迪小姐(印度)、萨斯特罗汉多约先生(印度尼西亚)、内塔尼亚胡先生(以色列)、霍拉萨尼先生(伊朗伊斯兰共和国)、卡斯拉维先生(约旦)、阿扎鲁克先生(阿拉伯利比亚民众国)、扎因·阿兹拉先生(马来西亚)、乌尔德·博耶先生(毛里塔尼亚)、纳瓦兹先生(巴基斯坦)、卡瓦里先生(卡塔尔)、希哈比先生(沙特阿拉伯)、比里多先生(苏丹)、法塔勒(阿拉伯叙利亚共和国)、卜兹里先生(突尼斯)、图尔克曼(土耳其)和培斯恩德瓦先生(也门)在安理会议事厅一侧为他们保留的座位上就座。

8. 主席:我要通知安理会成员,我收到了古巴、伊拉克和尼加拉瓜代表的来信,要求邀请他们参加安理会对本议程项目的讨论。按照惯例,我提议,如果安理会同意,就按照《宪章》的有关规定和暂行议事规则第 37 条、邀请这些国家的代表参加讨论,但无表决权。

在主席的邀请下,德拉玛斯·奥利瓦先生(古巴)、基塔尼先生(伊拉克)和查莫罗·莫拉先生(尼加拉瓜)在安理会一侧为他们保留的座位上就座。

9. 主席:我请安理会各位成员注意下列文件:1986 年 1 月 27 日摩洛哥代表给秘书长的信(S/17765)。

10. 第一位发言人是以色列代表,我请他在安理会议席就座和发言。

11. 内塔尼亚胡先生(以色列)(以英语发言):首先,我对“挑战者”今天在飞行时发生的可怕悲剧向伯恩小姐和美国代表团全体,表达以色列政府和人民的深切悲哀。七位勇敢的男女,七位无畏的英雄在全世界面前为寻求扩大人类的边界献出了自己的生命。我们向美国政府和人民、向美国代表团、特别是向蒙受无限悲痛死者家属表达我们的最深切的哀悼。

12. 现在,我谈谈议程上的项目。

13. 任何一场辩论都必须建立在事实的基础上,不管它多么激烈,一个人至少是应该从事实出发来阐述自己的论点。我不得不承认,我居然在这场辩论中会听取或阅读了 20 多个发言,而它们中的大多数、甚至可以说是全部的发言,都没有事实来作为其论点的基础。

14. 确实,这些发言都提到了 1 月 8 日圣殿山上发生的事件,但在具体内容上,它们都自相矛盾。例如,约旦 1 月 9 日的信中说是 20 名国会议员,而阿拉伯联合酋长国的信中却是 5 名。还有一个例子,某些代表说是“犹太人进入了穆斯林清真寺”,而其他人都在这一点上明显地含糊其词。

15. 这场辩论中的分歧、矛盾、不准确、歪曲事实的例子还不仅仅这些,还有更多的呢。比如,有些发言者全盘修正古老的历史,声称自阿拉伯征服以来,圣殿山上没有建造过任何房子。这是完全不真实的。那些如此放手修正历史的人最好还是去读一读著名的阿拉伯历史学家阿蒂尔十二世纪写的内容与上述完全相反的著作吧。我们还可以援引其他许多阿拉伯历史学家的著作。有人还同样荒唐地声称,公元前 1200 年定居在以色列海岸的来自希腊的海上游民菲力斯坦人是巴勒斯坦阿拉伯人的祖先,而巴勒斯坦阿拉伯人都是 2000 年以后侵入该地的阿拉伯人和紧接着移居过来的阿拉伯人的后裔。

16. 我不想花时间来纠正每一起这类历史谎言。我觉得这样做毫无用处。确实,我们连几天前刚刚发生的事实真相都无法获得,还有什么必要去纠正历史谬误。

17. 毫无疑问,如果我们不纠正这些事实,让这些颠倒是非的谎话把这微不足道的一桩小事变成一起“受到信徒们英勇抵制的严重宗教亵渎事件”,那么这就将代在座某些人的拿手好戏——无休无止地撒谎捏造中的又一个实例。因此,我不得不回到我发言一开始说的话上来。以下便是实际发生的事实。

18. 1986年1月8日,以色列内务委员会成员朝拜了圣殿山。我再次强调:这是一次例行公事的出访。去年和两年前,都有过类似的朝拜。以色列议会的作法是,同负责伊斯兰圣地的穆斯林宗教当局协作负责这种朝拜。穆斯林宗教当局的代表陪同以色列议员进行朝拜。正当这些议员要进入庙山称为所罗门马厩的历史圣地时,穆斯林宗教当局的代表拒绝让他们进去,原因是有犹太人摄影记者在场。正如我所指出的那样,他们没有阻挠阿拉伯报纸《公正》的摄影记者。

19. 此时,有人拿着附近阿克萨清真寺扩音器开始大声喊到:“阿克萨清真寺危险了”,“犹太人践踏我们神圣的清真寺了”,“犹太人入侵圣殿山了”等等。听到这些喊声,数以百计的阿拉伯年青人拿着刀子和棍棒,开始包围朝拜者们,喊着“杀死犹太人”的反犹口号。在场的少数警察根本控制不了局面,直到增援警察到了才救出朝拜者们。警察是用一辆警车来救的。警察以极大的忍耐克制行事;他们阻止了任何流血和暴力的扩大。没有人受伤,没有财产损失。

20. 该事件发生之后,1月14日星期二又同穆斯林宗教当局协作组织了一次朝拜。这次又有几十个阿拉伯年青人在朝拜现场。这次扰乱的借口是一位以色列议员读了圣经中的赞美诗,他正好是犹太教教士。这次,这些朝拜者又不能进入所罗门马厩,在威胁下离开。

21. 这就是所发生事件的全部情况:没有暴力,没有损害,更没有亵渎。

22. 自那以来,圣殿山一直完全安宁。在此期间,数以千计的人前往朝拜,其中包括一些著名的外交官和国际人士,他们都能证实那里是平静的。

23. 因此,我有个简单的问题:鉴于上述事实和目前平静的局势,现在这些都是为了什么?我提出这一问题完全是认真的。有什么可以大惊小怪的?是不是

专门对一位摄影记者在场表示不满?显然是单挑出他一个或者由于在外面读赞美诗。我提出这些问题是因为我要向这里公正的人士呼吁,向他们的正义感、公正感和真实感呼吁。

24. 为表明我的意思,这一所谓危机被提到安理会上来的同一星期里,古老的亚丁城被摧毁了。《华盛顿邮报》1月23日报道说,“几乎没有一幢建筑物没有受损伤”。我提这点是因为,本应在此提到而没有提到的是亚丁的一些也许是阿拉伯半岛上最为古老的清真寺遭到破坏,甚至毁灭了。既然现在是讨论宗教场所,我就不谈战斗中有1万多人死亡的悲剧了。

25. 在这场辩论中,我们忽视了一些对讨论目的很中肯的事实,即:亵渎伊斯兰圣地。我只是把亚丁作为同时发生的例证提出来。我在以前的发言中提出过多年内没有提过的严重违反事件。还有对其它事实的歪曲。我想,这些歪曲不仅限于耶路撒冷。约旦1月20日的信里指控犹太人要袭击希布伦清真寺,这是在本议事厅内一再重复讲的。这完全是捏造。完全是慌言。从未发生过这种事。

26. 没有人看到发生在希布伦和耶路撒冷两城内真正的亵渎事件,这显然不是偶然的。而我认为,这是反驳两城现实最有用的证据。在希布伦,有一个可追溯到3千5百年前亚伯拉罕时期的犹太社区,而这个犹太社区在1929年阿拉伯屠杀中被屠杀和驱逐。古老的教堂至今仍是一片废墟,任何去希布伦的人都可证实这点。在耶路撒冷,阿拉伯人于1948年彻底摧毁了58个犹太教堂。那些没有毁掉的犹太教堂被用作厕所、马厩和装垃圾的仓库。数以百计的画卷被掠夺烧掉。接着就是有系统的亵渎墓地。特别是橄榄山公墓这一埋葬犹太人的最为神圣的场地。1967年后,我发现作铺路用的墓碑和作公共厕所用的石板。我们数了一下:5万块墓碑里有3万8千块被这样毁掉并遭亵渎。

27. 我现在是否比较一下以色列在这些城市的记录?很难这样做,因为以色列在这两座城市里的记录太好了。没法比。很多人和国家都用最高级来描述自1967年以来耶路撒冷的和谐。我可利用以后的几小时来宣读这种凭证,是来自全世界作家、哲学家和诗人的。他们的诚实和客观性是不容讨论和辩论的。

28. 几周以前,耶路撒冷市市长泰迪·科列克荣获德国出版家协会颁发的著名的和平奖。他得到了这样赞美的话:

“即使耶路撒冷的令人惊奇的宁静尚未带来更大范围的中东和平,但仍指明了道路,表明了可能性。”

昨天,《纽约时报》用长篇幅为耶路撒冷的基督教徒与犹太人之间信仰上的和睦提供了另一个例证,代表们可在该报第二页上看到该文。

29. 但为何要到中东以外去寻找证据?我这里有一份约旦内阁前部长、老耶路撒冷人安瓦尔·努赛巴的发言。在1985年8月4日的《纽约时报》上,他先以热情的词汇赞扬了科列克先生,然后我想是最好地综述了耶路撒冷的局势:“事实是,阿拉伯人和犹太人在此奇迹般地共处。”他只是重复了几天以前在德国说过的话。这是同样的看法。每个人都看到同样的事:中东可能到处都充满动乱,存在着冲突——我们在此也看到一些冲突的火花,但在耶路撒冷却充满宁静。

30. 这不是什么奇迹。这不是偶然事件,不是过失。这是以色列政府在过去19年中每日制定出的共存和互相尊重的仔细而细微的政策结果。我认为,政策的基础是意愿,这一政策的基础是最好的意愿。它是出自对所有宗教的尊重和确保自由信仰的承诺。这一尊重如同适用基督教和所有其他宗教一样也适用伊斯兰教。我要指出,这些宗教由于以色列的民主和容忍气氛而到以色列躲避中东其他地方的迫害。

31. 我已仔细阅读了在此的所有发言。许多人都对以色列的政策提出怀疑。他们说:“我们没有听到以色列代表讲以色列对未来的政策是什么。”我仅想让这些代表像以色列代表一样仔细地阅读我的发言。我不要一一回答对我们的攻击。那不是我在此的目的。但我想再次重申,我国的容忍和尊重所有宗教的政策将继续下去。该政策不会受到任何企图挑衅作法的影响。佩雷斯总理在1月14日说:

“过去有关庙山而作出的一切安排对所有宗教都是有效的。政府对此的政策没有任何变化。”

我希望,上述话可以使人放心了。

32. 什么是这一政策取得成功的最好证明呢?是人民的真正感受。怎样了解他们的真正感受呢?什么能最好地表明这一点呢?我要说,有两点最好地表明了人民对局势的真正看法:第一,他们如何用脚来投票;第二,在有机会时他们如何用腰包来投票。自1967年以来,阿拉伯人和犹太人都大大地增加了。事实上,阿拉伯人增加了不止一倍,他们以最可能好的方式在财政上和经济上都取得了繁荣,他们将自己和从其他穆斯林国家流入的相当大部分的财富都投资在宗教圣地上。我们的政策一直是使阿拉伯人、穆斯林和所有的宗教建造和重建自己的宗教场所。我要说,在耶路撒冷取得的成就是独一无二的;同世界任何地方相比都是独一无二的,肯定没有任何人超过这一成就。我就是这样来说明这一成就。

33. 耶路撒冷是对犹太人和阿拉伯人之间和平共处所抱的希望的核心。有些人——在此有些人——想破坏这一和睦,阻止使这一希望变成通往更广泛的共处的道路和方式。他们想象在的黎波里、贝鲁特、亚丁和哈马所做的一样,将耶路撒冷变成他们那种充满都市宁静和宗教平衡的模式。

34. 但是,我在此发言的目的是要呼吁那些对事实仍然有兴趣的代表,告诉他们:安理会在本次辩论上面对着一个简单的事实,一次微不足道的事件的事实,这一事件被极力夸大和歪曲,失去了本来的面目。但我也要讲,还有一个更大的真相:通过决议,谴责——甚至质询——以色列在宗教场所问题上的记录将会使旨在破坏我们都致力于维护和平的宗教煽动受到鼓励,使其合法化。支持这种做法将等于对不容异己作出不可容忍的投降。

35. 主席:下一位发言者是古巴代表。我请他在安理会议席就座并发言。

36. 奥拉马斯·奥利瓦先生(古巴)(以西班牙语发言):首先,我祝贺阁下担任本月份安理会主席。我们相信,在你明智和干练的领导下,安理会将稳步前进。

37. 我们也感谢布基纳法索代表巴索勒先生在12月份担任安理会主席期间所做的杰出工作。

38. 在今年这一国际和平年,我们本来希望这一重要的机构不会开会——至少不像前几年那样如此频

繁地开会——审议有可能破坏或威胁国际和平与安全的各种局势。我们甚至认为,那些鼓动侵略战争的人,那些将自己的整个对外政策建立在使用或威胁使用武力、干预和干涉基础之上,以便剥夺其他人民不可剥夺的自决权的人,那些将自己看做是国际警察的人——一句话,那些在各国人民之间制造仇恨与敌视的人——会响应在宣布国际和平年的庄严的大会上所说的优美词藻,会用自己的行动、而不是言词作出贡献,使1986年成为缓和国际关系中紧张局势,创造条件以便公正、有尊严和持久地解决困扰人类的许多冲突的一年。

39. 遗憾的是,这些冲突之一,一场占用了安理会大部分时间的冲突——中东问题及其核心巴勒斯坦问题——事实上成为安理会今年的第一件工作。

40. 但人们不应对此感到惊奇。迫使安理会自新年以来两度开会,审议以色列对巴勒斯坦人民和其他阿拉伯人民犯下的罪行的正是以色列,我们对此怎么会惊奇呢?

41. 亵渎世界性宗教之一的圣地,毫无必要地伤害世界数亿人民的感情,这一事件不论如何使人憎恨,如何应加以谴责,但安理会今天审议的问题决不能只视之为孤立的事件。

42. 这一行动仅表明以色列当局在希望以武力获得其权利所得不到的东西时是多么的不择手段。

43. 换言之,亵渎阿克萨清真寺的行为应从特拉维夫政府的扩张主义政策这一总的背景下加以看待,这一政策的目标不仅针对巴勒斯坦人民,同时也针对所有阿拉伯国家和人民。在亵渎者后面藏着的铁拳正是那只企图通过镇压和恐怖来扼杀巴勒斯坦人民对自由的愿望的拳头;也正是这只拳头将侵略扩大到被占领土之外,试图恐吓其他会员国。

44. 我们知道,终止以色列的这一政策,迫使其遵守国际法,遵守其自愿签署的文书——例如适用于被占领的巴勒斯坦和阿拉伯领土,包括耶路撒冷的1949年第四项《日内瓦公约》¹——殊非易事。这一政策同比勒陀利亚种族主义政权一样,得到了以色列政府同美国的战略联盟及以色列政府从华盛顿无条件得到的政治、外交、经济和军事援助的支持。

45. 但是,不论是以色列从其盟国和保护者那里得到的无条件支持,还是其顽固短视的政策都不能使其唯一真正代表巴勒斯坦解放组织领导下的巴勒斯坦人民屈服。同所有经受过殖民主义和外国压迫的人民的斗争,包括犹太人民自己反对纳粹法西斯主义罪行的抵抗一样,巴勒斯坦人民的斗争是正义的斗争。

46. 不幸的是,安理会一直无法完成《宪章》规定它所负的责任,这是因为以色列的主要盟国作为其保护伞之故,然而,我们希望,目前安理会将通过有关的措施,可不仅有助于避免安理会目前讨论的事件重新发生,而且有助于在中东冲突中达成公正与持久的和平,并解决中东的核心问题,即巴勒斯坦问题。我们过去曾经指出,今天我们再次重申,我们相信,召开中东问题国际和平会议是朝着问题解决方向迈出的重要一步。我们认为,安理会成员处于独特的地位,可以在这方面起作用而且这样做便可作出最大贡献,使国际和年成为现实。

下午5时15分散会。

注

¹ 1949年8月12日《关于战时保护贫民日内瓦公约》(联合国,《条约汇编》,第75卷,第973号)。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور البورج في جميع أنحاء العالم. اسألها عنها من المكتبة
التي تعامل معها أو اكتب إلى الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a : Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
